

Porównanie tłumaczeń Amosa 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz wy poiłście nazyrejczyków winem, a prorokom nakazywaliście: Nie prorokujcie!*)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz wy poiłście nazyrejczyków winem, a prorokom nakazywaliście: Nie prorokujcie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale wy poiłście nazirejczyków winem, a prorokom rozkazywaliście, mówiąc: Nie prorokujcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleście wy napawali Nazarejczyków winem, a prorokom zakazywaliście, mówiąc: Nie prorokujcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A będziecie nazarejczykom podawać wino, a prorokom rozkażecie, mówiąc: Nie prorokujcie!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A wy dawaliście pić wino nazirejczykom i prorokom rozkazywaliście: Nie prorokujcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz wy poiłście nazyrejczyków winem, a prorokom nakazywaliście: Nie prorokujcie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz nazirejczykom dawaliście pić wino, a prorokom nakazywaliście: Nie prorokujcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A wy poiłście winem nazirejczyków i prorokom zakazywaliście prorokować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A wyście nazirejczyków częstowali winem, a do proroków zwracaliście się z żądaniem: "Przestańcie prorokować!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ви освячених напоїли вином і пророкам ви заповіли, кажучи: Не пророкуйте.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś wy poiłście winem nazyrejczyków, a prorokom nakazywaliście, mówiąc: Nie prorokujcie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	" 'Lecz wy nazirejczykom dawaliście pić wino, prorokom zaś nakazaliście, mówiąc: "Nie wolno wam prorokować".

*) <x>290 30:10</x>; <x>300 11:21</x>; <x>400 2:6</x>